

KN-II.431.60.2015.4

Pan

Anton Bregar

ul. Wyspiańskiego 2C/26

64-920 Piła

Sprawozdanie z kontroli

Na podstawie art. 20 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. z 2015 r. poz. 487 t. j.) przeprowadzono w dniu 21 października 2015 r. kontrolę działalności tłumacza przysięgłego Pana Antona Bregara, zam. ul. Wyspiańskiego 2C/26, 64-920 Piła.

Czynności kontrolne w jednostce kontrolowanej zostały przeprowadzone na podstawie upoważnienia Wojewody Wielkopolskiego Nr 621/15 z 19 października 2015 r., przez Piotra Ślusarskiego – starszego specjalistę w Wydziale Kontroli, Prawnym i Nadzoru Wielkopolskiego Urzędu Wojewódzkiego w Poznaniu.

Tłumacz przysięgły został poinformowany o przedmiotowej kontroli pismem Wojewody Wielkopolskiego z 13 października 2015 r., o sygnaturze KN-II.431.60.2015.4.

Kontroli poddano działalność tłumacza przysięgłego w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego, wykonane na żądanie podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego, dla których stawki wynagrodzenia zostały określone w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.).

Wojewoda Wielkopolski ocenia pozytywnie, pomimo stwierdzonej nieprawidłowości, działalność tłumacza przysięgłego Pana Antona Bregara, na podstawie poniższych ustaleń kontroli:

Pan Anton Bregar jako tłumacz przysięgły języka słoweńskiego posługuje się pieczęcią tłumacza przysięgłego, zawierającą w otoku jego imię i nazwisko, a w środku wskazanie

języka, w zakresie którego ma uprawnienia oraz pozycję na liście tłumaczy przysięgłych, tj. nr TP/16/13, co jest zgodne z art. 18 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

W okresie objętym kontrolą dokonano w repertorium prowadzonym w formie księgi, łącznie wpisu 218 czynności wskazanych w art. 13 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, z czego 60 czynności w 2013 r. oraz 158 w 2014 r. Wszystkie czynności tłumacza przysięgłego, które zostały odnotowane w przedstawionym repertorium wykonano w zakresie posiadanych uprawnień.

Ustalono, że w prowadzonym repertorium w rubryce „*liczba stron tłumaczeni lub odpisu*” wpisywano strony fizyczne wykonanego tłumaczenia zamiast stron przeliczeniowych, co było wymagane przepisami § 8 rozporządzenia Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego.

Na powyższe tłumacz przysięgły wyjaśnił, że: „*(...) w latach 2013 – 2014 stawki dla sądów, prokuratury i innych organów administracji pobierane były zgodnie zez stawkami określonymi w Rozporządzeniu. W repertorium wpisywałem strony fizyczne zamiast przeliczeniowych*”.

W okresie podlegającym kontroli wykonano 42 tłumaczenia na rzecz podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego. Nie zweryfikowano prawidłowości pobieranych stawek z uwagi na powyższą nieprawidłowość.

Stwierdzona w wyniku czynności kontrolnych nieprawidłowość znajduje potwierdzenie w kserokopii części repertorium potwierdzonej za zgodność z oryginałem oraz w wyjaśnieniach tłumacza przysięgłego Pana Antona Bregara w sprawie prowadzonego repertorium.

Stan faktyczny został utrwalony w sprawozdaniu z kontroli oraz w liście sprawdzającej - kontrola działalności tłumacza przysięgłego.

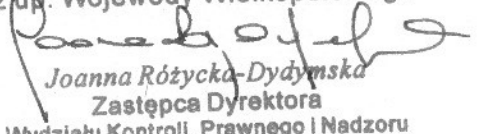
Tłumacz przysięgły wraz z niniejszym sprawozdaniem z kontroli otrzymuje ww. listę sprawdzającą.

Biorąc powyższe pod uwagę wnoszę o prowadzenie repertorium zgodnie z przepisami art. 17 ust. 2 pkt 4 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego w zw. z przepisami § 8 rozporządzenia Ministra Sprawiedliwości w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego.

Oczekuję przedstawienia przez Pana, w terminie 14 dni od daty otrzymania niniejszego sprawozdania z kontroli, informacji o realizacji powyższego zalecenia.

Pouczenie: Stosownie do treści § 17 ust. 3 pkt 4 zarządzenia Nr 447/15 Wojewody Wielkopolskiego dnia 4 sierpnia 2015 r. w sprawie trybu i sposobu kontroli prowadzonej przez wojewodę, dla kontroli których tryb i sposób ich prowadzenia nie został określony w odrębnych przepisach informuję, że w terminie trzech dni roboczych od dnia otrzymania sprawozdania ma Pan prawo przedstawić do niego stanowisko; nie wstrzymuje to realizacji ustaleń kontroli.

z ur. Wojewody Wielkopolskiego

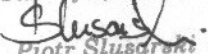

 Joanna Różycka-Dydyńska
 Zastępca Dyrektora
 Wydziału Kontroli, Prawnego i Nadzoru


 Oddział Kontroli

Agnieszka Tomaszewska

16.11.2015

Starszy specjalista


 Piotr Słusarczyk
 16.11.2015.

al. Niepodległości 16/ 18, 61-713 Poznań, tel. 61-851-55-66, fax 61-854-11-50
www.poznan.uw.gov.pl, e-mail: wojewoda.wielkopolski@poznan.uw.gov.pl
www.obywatel.gov.pl, infolinia tel. 222 500 117